

# 810

**Golfare girevole H.Q.E.**  
**Swivel eye bolt H.Q.E.**  
**Anneau de levage émerillon H.Q.E.**  
**Ringschrauben variabel H.Q.E.**

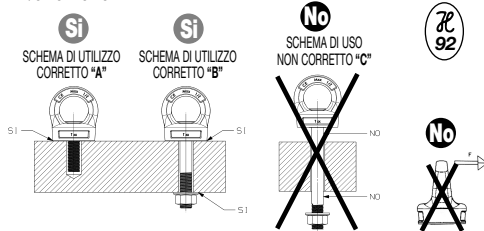


### MARCATURE

- [SCG/CARTEC]: Sigla costruttore
- [CE]: Marcatura CE secondo direttiva macchine 2006/42/EC
- [.t]: Carico massimo di utilizzo in tonnellate (es. 1.5t)
- [→]: Direzione di carico per tiro a 90°
- [M.]: Misura filettatura (es. M16)
- [1/W]: Lotto di rintracciabilità
- [82]: Omologazione BG-PRUFZERT
- [1]: Made in Italy
- [810]: Codice prodotto
- [10]: Grado 100

### USO PREVISTO

PUNTO DI ANCORAGGIO DESTINATO AL SOLLEVAMENTO DEI CARICHI UTILIZZABILE IN PRESENZA DI FORI PASSANTI E/O FORI CIECHI FILETTATI



NON UTILIZZABILE PER IL SOLLEVAMENTO DELLE PERSONE



Via per Alzate, 31 - 22032 Albese con Cassano (Como) Italy  
 Telefono +39 031 429611 - Fax +39 031 426151  
 E-mail: stamperia@carcano.it



### MARKINGS

- [SCG/CARTEC]: Manufacturer label
- [CE]: EC markings in compliance to the machine directive 2006/42/EC
- [.t]: maximum load that can be used in tons (e.g. 1.5 t)
- [→]: Loading directions pull at 90°
- [M.]: Measurement of the threading (e.g. M16)
- [1/W]: Traceability batch
- [82]: Validation BG-PRUFZERT
- [1]: Made in Italy
- [810]: Product code
- [10]: Degree 100

### FORESEEN USE

ATTACHMENT POINT USED TO LIFT LOADS WITH THROUGH AND OR THREADED DEAD HOLES

CANNOT BE USED TO LIFT PEOPLE

### MARQUAGES

- [SCG/CARTEC]: Sigle du constructeur
- [CE]: Marquage CE selon la directive machines 2006/42/EC
- [.t]: Charge maximale de service en tonnes (es. 1.5 t)
- [→]: Direction de charge par à 90°
- [M.]: Mesure du filetage (es. M16)
- [1/W]: Lot de traçabilité
- [82]: Homologation BG-PRUFZERT
- [1]: Fabriqué en Italie
- [810]: Code du produit
- [10]: Degré 100

### USAGE PRÉVU

ANNEAU DE LEVAGE DESTINÉ AU LEVAGE DE CHARGES, UTILISABLE EN PRÉSENCE DE TROUS PASSANTS ET/OU DE TROUS BORGNES FILETÉS

NON DESTINÉ AU LEVAGE DES PERSONNES

### STEMPELUNGEN

- [SCG/CARTEC]: Hersteller-Logo
- [CE]: CE-Kennzeichnung gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- [.t]: Maximale Tragfähigkeit in t (z.B. 1,5 t)
- [→]: Belastungsrichtung 90°
- [M.]: Gewindedurchmesser (z.B. M16)
- [1/W]: Rückverfolgbarkeits-Code
- [82]: Zulassungs-Nr. BG
- [1]: Made in Italy
- [810]: Artikelnummer
- [10]: Güteklasse 10

### ANWENDUNG

ANSCHLAGPUNKT FÜR DAS HEBEN VON LASTEN EINSETZBAR BEI VORHANDENSEIN VON DURCHGANGSBOHRUNGEN UND/ODER SACKLOCHBOHRUNGEN MIT GEWINDE

NICHT ZUM HEBEN VON PERSONEN GEEIGNET

### "Dichiarazione di conformità CE"

(Direttiva macchine 2006/42/EC all. IIA)  
 Si dichiara che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti della direttiva 2006/42/EC

### "CE conformity specification"

(machine directive 2006/42/EC all. IIA)  
 We declare that all the material specified in the present declaration are in compliance to all the dispositions related to the directive 2006/42/EC

### "Déclaration de conformité CE"

(directive machines 2006/42/CE annexe IIA)  
 Il est déclaré que tous les matériaux objet de la présente déclaration sont conformes à toutes les dispositions pertinentes de la directive 2006/42/EC

### "Konformitätserklärung CE"

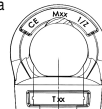
(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anl. IIA)  
 Es wird bestätigt, dass alle Materialien, die Gegenstand dieser Erklärung sind, allen zutreffenden Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG entsprechen

### Working Load Limit W.L.L.(t)

Codice Code Code	Misura Size Mesure Abmessung	0°		90°		0-45°		45-60°		asimm.		Coppia max serraggio Nm Max. tightening couple Nm Max. couple de serrage Nm Max. Drehmoment Nm
		1 braccio Single leg 1 Brin 1 Sträng	2 bracci 2 legs 2 Brins 2 Stränge	1 braccio Single leg 1 Brin 1 Sträng	2 bracci 2 legs 2 Brins 2 Stränge	2 bracci 2 legs 2 Brins 2 Stränge	asimm.	0-45°	45-60°	asimm.		
C810X08..	M8	1	2	0,4	0,8	0,56	0,4	0,4	0,84	0,6	0,4	8
C810X10..	M10	1	2	0,4	0,8	0,56	0,4	0,4	0,84	0,6	0,4	16
C810X12..	M12	2	4	0,75	1,5	1	0,75	0,75	1,6	1,12	0,75	28
C810X16..	M16	4	8	1,5	3	2	1,5	1,5	3,15	2,25	1,5	70
C810X20..	M20	6	12	2,3	4,6	3,22	2,3	2,3	4,83	3,45	2,3	135
C810X24..	M24	8	16	3,2	6,4	4,48	3,2	3,2	6,7	4,8	3,2	230
C810X30..	M30	12	24	4,5	9	6,3	4,5	4,5	9,4	6,7	4,5	465

### VERIFICA DELL'IDONEITA' ALL'USO PER GOLFARI GIREVOLI H.Q.E ART.810 DA EFFETTUARE PRIMA DI OGNI UTILIZZO E ALMENO CON CADENZA ANNUALE

- Prima di ogni utilizzo verificare che:
- il golfare e ogni suo componente compresa la vite siano esenti da difetti di usura, corrosione, cricche o deformazioni evidenti
- le marcature siano ben leggibili
- i carichi da sollevare siano conformi alle portate per i quali i golfari sono stati progettati (le portate sono indicate sia sui golfari che sulle istruzioni d'uso)
- il diametro dell'anello non abbia subito una riduzione superiore al 10% del diametro nominale dell'anello stesso dovuto all'usura in uno dei punti di contatto



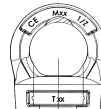
- il dispositivo sia ben serrato alla struttura portante ed il corpo del golfare ruoti liberamente

Nel caso i controlli diano esito negativo il golfare non deve più essere utilizzato e deve essere sostituito

Si ricorda che:  
 - i controlli devono essere effettuati da personale qualificato  
 - in quanto accessori di sollevamento i golfari girevoli H.Q.E. serie 810 devono essere sottoposti a verifiche periodiche programmate ed annotate in un apposito registro di controllo in conformità alle norme e leggi vigenti

### CHECK SUITABILITY OF SWIVEL EYEBOLTS H.Q.E ART. 810 BEFORE USE AND YEARLY

- Before using each time make sure that:
- the eyebolt does not have defects due to wear, corrosion, cracks or visible deformations
- markings have to be clearly legible
- the loads to be lifted are in compliance to the loads of the eyebolts (the loads are specified both on the eyebolts and on the user manual)
- the diameter of the ring has not decreased more than 10% of the nominal diameter of the ring itself due to wear in contact points



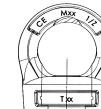
- the device is screwed tightly into the supporting structure and the device's body rotates freely

If eyebolts do not meet standards the eyebolt must no longer be used it has to be replaced with a new one

Please remember that:  
 - checks have to be carried out by qualified staff  
 - as lifting accessories swivel eyebolts H.Q.E. series 810 must undergo checks at regular intervals and scheduled and recorded in a special inspection register in compliance to the laws in force

### VÉRIFICATION DE LA CONFORMITÉ DES ANNEAUX DE LEVAGE ÉMERILLON H.Q.E. ART. 810 À EXÉCUTER AVANT CHAQUE UTILISATION ET AU MOINS UNE FOIS PAR AN

- Avant toute utilisation, vérifier que:
- l'anneau de levage et tous ses composants, y compris la vis, ne présente pas de défauts évidents d'usure et de corrosion, des criques ou des déformations
- les marquages sont bien lisibles
- les charges à soulever sont conformes aux portées utiles pour lesquelles les anneaux de levage ont été conçus (les portées sont indiquées sur les anneaux et dans les instructions d'utilisation)
- le diamètre de l'anneau n'a pas subi une réduction supérieure à 10% du diamètre nominal à cause de l'usure sur l'un des points de contact



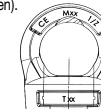
- le dispositif est bien serré à la structure portante et que le corps du dispositif tourne librement

Si les résultats des contrôles sont négatifs, l'anneau de levage ne devra plus être utilisé et il devra être immédiatement remplacé

Il est rappelé que:  
 - les contrôles doivent être exécutés par un personnel qualifié  
 - en tant qu'accessoires de levage, les anneaux de levage émerillon H.Q.E. série 810 doivent être soumis à des vérifications périodiques programmées et consignées sur un registre de contrôle particulier conformément aux normes et aux lois en vigueur en la matière

### FOLGENDE KONTROLLE FÜR DIE EIGNUNG DER RINGSCHRAUBE H.Q.E. ART. 810 ALS ANSCHLAGPUNKT SIND VOR JEDEM EINSATZ UND MINDESTENS 1MAL JÄHRLICH DURCHFÜHREN

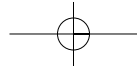
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob:
- die Ringschraube, und alle ihre Bauteile einschließlich der Schraube, keine Schäden durch Abnutzung, Korrosion, Rissbildung oder deutliche Verformungen aufweist
- die Stempelungen gut lesbar sind
- die zu hebenden Lasten den Tragfähigkeiten entsprechen, für die die Ringschrauben ausgelegt wurden (die Tragfähigkeiten sind sowohl auf den Ringschrauben als auch in der Gebrauchsanweisung angegeben).
- der Ringdurchmesser keine Verringerung von mehr als 10% des Nenndurchmessers infolge von Abnutzung in einem der Kontaktpunkte aufweist



- der Anschlagpunkt vollständig mit tragenden Konstruktion verbunden ist und sich der Korpus der Ringschraube ungehindert drehen lässt

Sollten die Kontrollen zu einem negativen Ergebnis führen, darf die Ringschraube nicht mehr eingesetzt werden und ist auszuwechseln

Es ist darauf hinzuweisen, dass:  
 - die Kontrollen nur durch Fachpersonal ausgeführt werden dürfen  
 - die Ringschrauben H.Q.E. der Serie 810, da es sich um Anschlagpunkte zum Heben von Lasten handelt, regelmäßigen Überprüfungen entsprechend den gesetzlichen Sicherheitsverordnungen zu unterziehen sind. Die Vornahme dieser Prüfungen ist in einem Prüfregister zu dokumentieren



ISTRUZIONI / INSTRUCTIONS / INSTRUCTIONS / BENUTZERINFORMATION

- Il golfare girevole H.Q.E. deve essere installato da personale maggiorenne e qualificato in quanto utilizzato nelle operazioni di sollevamento che devono essere effettuate in accordo alla direttiva macchine 2006/42/EC e successive modifiche
- La persona qualificata che deve sovrintendere l'operazione di sollevamento dovrà individuare sempre il centro di gravità del carico e posizionare i golfari in modo da garantire che il carico stesso sia sempre bilanciato
- In caso di carico asimmetrico considerare una riduzione delle portate come indicato sulla tabella di riferimento
- Verificare l'idoneità della classe di resistenza della madrevite destinata ad alloggiare il golfare in rapporto al carico da sollevare (il materiale della madrevite deve avere una resistenza a trazione uguale o maggiore a quella dell'acciaio S235JR - norma di riferimento EN 10025)
- La vite deve essere fissata mediante un controdado alto di classe di resistenza maggiore o uguale a 10
- La profondità del foro filetto deve essere minimo
  - 1xd per l'acciaio
  - 1,25xd per fusioni in ghisa
  - 2xd per leghe di alluminio
  - 2,5xd per leghe di alluminio-magnesio

Nel caso di installazione del golfare mediante controdado alto, il foro passante praticato sul particolare da sollevare dovrà essere di diametro superiore max 2 mm rispetto al diametro nominale della vite impiegata  
E' consigliato l'utilizzo di una rondella DIN 6340 di dimensioni appropriate da applicare con il controdado alto

- Il foro filettato deve essere perpendicolare alla superficie di appoggio
- Verificare che la superficie di appoggio della madrevite sia idonea per planarità e dimensione in modo da garantire l'appoggio di tutta la superficie piana del golfare e che la stessa aderisca in modo adeguato
- E' vietato l'utilizzo del golfare con parti del piano d'appoggio a sbalzo

- Per l'installazione del golfare è sufficiente procedere manualmente al serraggio della vite con chiave a brugola senza l'ausilio di prolunghine che potrebbero precaricare la vite con coppie di serraggio eccessive (non superare le coppie di serraggio indicate in tabella); per lo smontaggio procedere nel senso contrario
  - Serrare il golfare fino a farlo aderire completamente alla superficie di appoggio (schema di utilizzo A)
  - Nel caso si utilizzi un controdado verificare che, una volta installato, sia la base del dispositivo che il controdado siano totalmente a contatto con la superficie del particolare da sollevare (schema di utilizzo B)
  - Una volta effettuato il serraggio verificare che il golfare ruoti liberamente ed in maniera corretta
  - Una volta effettuato il serraggio orientare l'anello del dispositivo nella direzione del carico
- Attenzione** il dispositivo non è però idoneo alla rotazione sotto carico

• Fattori di riduzione di portata

Temperatura ambiente	Riduzione
Da -20°C a 100°C	nessuna
Da 100°C a 200°C	- 15%
Da 200°C a 250°C	- 20%
Da 250°C a 350°C	- 25%
Oltre 350°C	non ammesso

- Coefficiente di sicurezza 4
- Per i dispositivi di sollevamento che restano applicati alla struttura si raccomanda di bloccare il pezzo mediante colla trena filetto
- Sul tiro assiale è consentito uno scostamento di +/- 5° con una riduzione della portata del 10 %
- Il golfare può essere utilizzato in totale sicurezza fino ad un max di 20.000 sollevamenti a pieno carico
- In caso di operazione di sollevamento a rischio elevato devono essere garantite le condizioni di sicurezza per le persone esposte a rischio
- Il mancato rispetto delle indicazioni può causare danni a persone e cose
- Documentazione redatta in accordo al punto 1.7.4.2 della direttiva macchine 2006/42/EC

DIVIETI

- Il golfare non può essere in alcun modo utilizzato con viti di lunghezza inappropriata che impediscono il corretto fissaggio del dispositivo - vedi schema di uso non corretto C
- Non utilizzare i golfari in ambienti acidi o ad alta corrosione di sostanze chimiche e/o in atmosfera esplosiva
- Non utilizzare in ambiente con temperatura maggiore di 350°C o minore di -20°C
- Non superare le portate indicate sulla tabella di riferimento
- Non utilizzare per scopi diversi da quelli previsti
- Non utilizzare per il montaggio del golfare coppie di serraggio superiori a quelle prescritte
- Non sostituire le viti e tutti i componenti originali
- Non usare controdado di classe minore di 10
- Non utilizzare per il sollevamento delle persone
- Non sostare durante l'utilizzo sotto il carico sospeso
- Non sostare durante l'utilizzo nelle zone pericolose (per zone pericolose si intendono zone esposte/individuate a rischio di caduta del carico movimentato con l'accessorio)
- Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche o riparazioni e/o trattamenti successivi, vengono a decadere i termini di garanzia e ci ritenemo esonerati da qualsiasi responsabilità

CONSERVAZIONE

Il dispositivo deve essere conservato in ambiente idoneo (es. asciutto, non corrosivo etc.)

Kit rondella + controdado da ordinare separatamente

Istruzioni originali

- The swivel eye bolt H.Q.E. must be fitted by qualified staff of age of majority as it is used for lifting operations which must be carried out in compliance to the machine directive 2006/42/CE and subsequent modifications
- The qualified person must supervise the lifting operation and must always detect the gravity center of the load and position the eyebolts in order to guarantee that the said load is always balanced
- For asymmetric loads remember that the capacity has to be reduced as show in the reference table
- Check suitability of the resistance class of the mother screw which has to house the eyebolt with the ratio of the load to be lifted (the material of the mother screw has to have a traction resistance which is the same or higher than steel S235JR - reference norm UNI EN 10025)
- The screws have to be fixed on by means of a lock nut with a high class of resistance more or equal to 10
- The depth of the thread must be minimum
  - 1xd for steel
  - 1,25xd for cast iron
  - 2xd for aluminium alloys
  - 2,5xd for magnesium alloys

If installation of the eyebolt is carried out with a high lock nut, the through hole on the part to be lifted has to have a diameter which is higher than 2 mm max with respect to the nominal diameter of the screw being used  
We recommend the use of a washer DIN 6340 of the appropriate dimensions to apply with the high lock nut

- The threaded hole must be perpendicular to the surface
- Make sure that the surface of the mother screw is suitable for the planarity and dimension in order to guarantee touching of all the surface place of the eyebolt and that it adheres suitably
- They eyebolt cannot be used with parts of the tilting surface

- To install the eyebolt simply manually lock the screws with socket head screw without the aid of extension leads which could preload the screw with excessive locking (do not exceed locking specified in the chart), to disassemble unscrew
- Lock the eyebolt until it fits completely onto the surface (diagram A)
- If a nut is used make sure that once it has been fitted both the base of the device and the nut touch the surface of the load to be lifted completely (diagram B)
- Once locking has been carried out make sure that the eyebolt rotates freely and correctly
- Once locking has been carried out orient the ring of the device in the direction of the load

**Warning** the device is not suitable to rotate under loading operations

• Reasons for capacity reductions

Environment temperature	Reduction
From -20°C to 100°C	none
From 100°C to 200°C	- 15%
From 200°C to 250°C	- 20%
From 250°C to 350°C	- 25%
Above 350°C	not allowed

- Safety coefficient 4
- For lifting devices that remain attached to the structure we recommended the part be locked by means of thread brake glue
- On the axial pull there can be variation of +/- 5° with decrease in the capacity of 10%
- The eye bolt can be used safely up to maximum of 20.000 lifts with a full load
- For risky lifting operations safety measures have to be taken for the operators who undergo the risk
- If the instructions are not adhered to serious damage can be caused to things and injuries to people
- The documentation has been drawn up in compliance to section 1.7.4.2 of the machine directive 2006/42/CE

NOT ALLOWED

- The eyebolt must not be used with screws with unsuitable length which prevent correct fitting of the device - see diagram C related to incorrect use
- Do not use eyebolts in acid high corrosion chemical substance environment or in an explosive atmosphere
- Do not use in environment with a temperature higher than 350°C or lower than -20°C
- Do not exceed the capacity specified on the reference chart
- Do not use for operations which defer from the ones that are foreseen
- Do not use locking screws which are larger than the ones specified to assemble the eyebolt
- Do not replace the original screws or original components
- Do not use a lock nut with a lower class than 10
- Do not use to lift people
- Do not stand under an overhanging load whilst it is being used
- During use do not stand in dangerous areas (dangerous areas are those exposed to or at risk of falling of the load being moved by the device)
- If changes, repairs and/or treatments are made to the product, the terms of the guarantee are no longer applicable and the manufacturer declines all liability

STORAGE

The device must be stored in a suitable environment (e.g. dry, non-corrosive, etc.)

Washer + lock nut kit to be ordered separately

Translation of the original instructions drawn up in Italian

- L'anneau de levage émerillon H.Q.E. doit être installé par un personnel majeur qualifié car il est utilisé dans des opérations de levage devant être conformes à la directive Machines 2006/42/CE et à ses modifications successives
- L'opérateur qualifié qui doit superviser l'opération de levage devra toujours repérer le centre de gravité de la charge et positionner les anneaux de levage de manière à garantir que la charge soit toujours équilibrée
- En cas de charge asymétrique, prendre en compte une réduction de la portée, comme indiqué dans le tableau de référence
- Vérifier la classe de résistance de la vis mère destinée au logement de l'anneau de levage par rapport à la charge à lever (la matière de la vis mère doit présenter une résistance à la traction supérieure ou égale à celle de l'acier S235JR - norme de référence UNI EN 10025)
- La vis doit être fixée à l'aide d'un contre-écrou haut d'une classe de résistance supérieure ou égale à 10
- La profondeur du filet doit être, au minimum
  - 1 x d pour l'acier
  - 1,25 x d pour les fusions en fonte
  - 2 x d pour les alliages d'aluminium
  - 2,5 x d pour les alliages d'aluminium - magnésium

Pour une installation de l'anneau de levage par l'intermédiaire d'un contre-écrou haut, le trou passant pratiqué sur la pièce à lever devra présenter un diamètre supérieur de 2 mm au maximum par rapport au diamètre nominal de la vis utilisée  
Il est conseillé d'utiliser une rondelle DIN 6340 de dimensions appropriées, à appliquer avec le contre-écrou haut

- Le trou fileté doit être perpendiculaire à la surface d'appui
- Vérifier que la surface d'appui de la vis mère est adaptée au niveau de la planéité et des dimensions, de manière à garantir l'appui de toute la superficie plane de l'anneau de levage et sa bonne adhérence. Il est interdit d'utiliser l'anneau de levage avec des parties du plan d'appui en saillie

- Pour l'installation de l'anneau de levage, il suffit de procéder manuellement au serrage de la vis à l'aide d'une clé Allen, sans l'aide de rallonges qui pourraient charger la vis avec un couple de serrage excessif (ne pas dépasser les couples de serrage indiqués dans le tableau), pour le démontage procéder en sens inverse
  - Serrer l'anneau de levage jusqu'à son adhérence complète à la surface d'appui (schéma d'utilisation A)
  - Si l'on utilise un contre-écrou, vérifier, après l'installation que la base du dispositif et le contre-écrou sont entièrement en contact avec la surface de la pièce à lever (schéma d'utilisation B)
  - Après le serrage, vérifier que l'anneau de levage tourne librement et correctement
  - Après le serrage, orienter l'anneau du dispositif dans la direction de la charge
- Attention:** le dispositif n'est toutefois pas adapté à la rotation sous charge

• Facteurs de réduction de la portée

Température ambiante	Réduction
De -20°C à 100°C	aucune
De 100°C à 200°C	- 15%
De 200°C à 250°C	- 20%
De 250°C à 350°C	- 25%
Supérieure à 350°C	non admise

- Coefficient de sécurité 4
- Pour les dispositifs de levage restant appliqués à la structure, il est recommandé de bloquer la pièce à l'aide d'un frein de filet en colle
- Il est permis, sur le tir axial, un écart de +/- 5° avec une réduction de la portée de 10%
- L'anneau de levage peut être utilisée en toute sécurité jusqu'à un maximum de 20.000 levages à pleine charge
- En cas d'opération de levage à risque élevé, les conditions de sécurité pour les personnes exposées devront être garanties
- L'observation des consignes peut être la cause de dommages aux biens et aux personnes
- Documentation rédigée conformément au point 1.7.4.2 de la directive machines 2006/42/CE

INTERDICTIONS

- L'anneau de levage ne peut, en aucune manière, être utilisé avec des vis de longueur inappropriée qui empêcheraient la fixation correcte du dispositif - voir le schéma d'utilisation incorrect C
- Ne pas utiliser les anneaux de levage dans des ambiances acides ou à haute corrosion de substances chimiques et/ou dans une atmosphère explosive
- Ne pas utiliser dans une ambiance présentant une température supérieure à 350°C ou inférieure à -20°C
- Ne pas dépasser les portées indiquées dans le tableau de référence
- Ne pas l'utiliser dans des buts différents de ceux prévus
- Ne pas appliquer, au montage de l'anneau de levage, des couples de serrage supérieurs à ceux prescrits
- Ne pas remplacer les vis et tous les composants d'origine
- Ne pas utiliser de contre-écrous d'une classe inférieure à 10
- Ne pas utiliser pour le levage des personnes
- Ne pas stationner sous la charge suspendue lors de l'utilisation
- Lors de l'utilisation, ne pas stationner sur les zones dangereuses (pas zones dangereuses, on entend les zones exposées ou identifiées à risque de chute de la charge manutentionnée avec l'accessoire)
- Si des modifications, des réparations et/ou des traitements ultérieurs sont exécutés sur le produit, les termes de la garantie tombent et le constructeur se tient libéré de toute responsabilité

CONSERVATION

Le dispositif doit être conservé dans une ambiance adaptée (par exemple, sèche, non corrosive, etc.)

Kit de la rondelle et du contre-écrou à commander séparément

Traduction des instructions originales rédigées en italien

- Die Ringschraube H.Q.E. muss durch volljähriges Fachpersonal montiert werden, da sie bei Hebevorgängen eingesetzt wird, die entsprechend den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG - und den nachfolgenden Änderungen - auszuführen sind
- Der Fachmann, der den Hubvorgang überwacht, muss immer den Schwerpunkt der Last ermitteln und die Ringschrauben so positionieren, dass die Last ausgewogen verteilt ist
- Bei einer asymmetrischen Last muss eine Reduzierung der Tragfähigkeit der Ringschraube gemäß den Angaben in der Tabelle der verschiedenen Anschlagarten vorgenommen werden
- Es ist zu ermitteln, ob die Festigkeitsklasse des Gegenstücks, in das die Ringschraube eingeschraubt wird, im korrekten Verhältnis zu dem Gewicht der zu hebenden Last steht (das Material des Gegenstücks muss eine Zugfestigkeit haben die gleich oder höher ist als die von Stahl S235JR - siehe Norm EN 10025)
- Die Schraube muss mit einer Mutter gesichert werden, deren Festigkeit gleich oder höher als Festigkeitsklasse 10 liegt
- Mindest-Einschraubtlängen
  - 1xd in Stahl
  - 1,25xd in Guss
  - 2xd in Aluminium
  - 2,5xd in Aluminium-Magnesiumlegierungen

Im Falle einer Montage der Ringschraube mittels Mutter, muss die Durchgangsbohrung des zu hebenden Bauteils einen Durchmesser haben, der maximal 2 mm größer ist als der Nenndurchmesser der verwendeten Schraube.  
Es wird empfohlen, zusammen mit der Mutter eine Scheibe DIN 6340 mit dem jeweils geeigneten Durchmesser zu verwenden

- Die Gewindebohrung muss rechtwinklig zur Auflagefläche verlaufen
- Es ist zu prüfen, ob die Auflagefläche des Bauteils hinsichtlich Ebenheit und Größe geeignet ist, die Auflage der gesamten ebenen Fläche des Anschlagpunktes in

- geeigneter Weise zu gewährleisten Der Einsatz der Ringschraube ist verboten, wenn Teile der ebenen Auflagefläche überstehen
  - Zur Montage der Ringschraube genügt es, die Schraube manuell mit einem Inbusschlüssel festzuziehen ohne Verwendung einer Verlängerung. Dies würde die Schraube mit einem zu hohen Anziehmoment überlasten (die in der Tabelle angegebenen Anzieh-Drehmomente dürfen nicht überschritten werden); Zum Ausbau der Ringschraube ist in umgekehrter Reihenfolge vorzugehen
  - Ziehen Sie die Ringschraube fest, bis ihre Auflagefläche vollständig aufliegt (Anwendungsbeispiel A)
  - Bei Verwendung einer Ringmutter ist zu prüfen, ob nach der Montage sowohl die ebene Fläche des Gegenstands als auch die Mutter vollständig an der Oberfläche des zu hebenden Bauteils aufliegen (Anwendungsbeispiel B)
  - Nach erfolgtem Festziehen ist zu überprüfen, ob sich die Ringschrauben ungehindert drehen lässt
  - Danach richten Sie den Ring des Anschlagpunktes in Lastrichtung aus
- Achtung:** Der Anschlagpunkt ist nicht geeignet für Rotation unter Belastung

• Temperatureinsatztauglichkeit

Umgebungstemperatur	Reduzierung der Tragfähigkeit
Von -20°C bis 100°C	Keine
Von 100°C bis 200°C	- 15%
Von 200°C bis 250°C	- 20%
Von 250°C bis 350°C	- 25%
Über 350°C	Nicht zulässig

- Sicherheitskoeffizient 4
- Verbleiben die Anschlagpunkte am Bauteil, wird geraten, diese mittels einer Gewindeschraube dauerhaft zu befestigen
- Beim axialen Zug ist eine Abweichung von +/- 5° bei einer Reduzierung der Tragfähigkeit um 10% zulässig
- Der Anschlagpunkt kann ohne jedes Sicherheitsrisiko für bis zu maximal 20.000 Hebevorgängen unter Voll-Last verwendet werden
- Bei Hebevorgängen unter hohem Risiko müssen die Sicherheitsbedingungen für die einer Gefahr ausgesetzten Personen garantiert werden
- Die Nichterhaltung der Angaben kann Personen- und Sachschäden verursachen
- Diese Dokumentation wurde in Übereinstimmung mit Punkt 1.7.4.2 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erstellt

VERBOTE

- Die Ringschraube darf auf keinen Fall mit Schrauben verwendet werden, deren Länge ungeeignet ist und somit eine korrekte Montage des Anschlagpunktes verhindert - siehe Beispiel C für einen unzulässigen Einsatz
- Verwenden Sie die Ringschrauben nicht in saurer Umgebung oder bei starker Korrosion durch chemische Substanzen und/oder in explosiver Atmosphäre
- Der Einsatz bei Temperaturen über 350°C oder unter -20°C ist unzulässig
- Die Tragfähigkeitswerte der Tabelle dürfen nicht überschritten werden
- Die Anschlagpunkte sind nicht für andere Zwecke als die vorgesehenen einzusetzen
- Zur Montage der Ringschraube dürfen die vorgegebenen Anzugs-Drehmomente nicht überschritten werden
- Ersetzen Sie weder die Original-Schrauben noch andere Original-Bauteile
- Es dürfen keine Gegenmuttern verwendet werden, die eine niedrigere Festigkeitsklasse als 10 haben
- Die Anschlagpunkte dürfen nicht zum Heben von Personen eingesetzt werden
- Der Aufenthalt unter der schwebenden Last ist verboten
- Kein Aufenthalt von Personen während des Einsatzes im Gefahrenbereich (unter Gefahrenbereichen sind Bereiche zu verstehen, in denen die Gefahr eines Absturzes der Last besteht)
- Bei Vornahme von Veränderungen oder Reparaturen und/oder nachträglichen Behandlungen am Produkt verfallen die Gewährleistungsfristen und wir schliessen jegliche Haftung unsererseits für Schäden aus

LAGERUNG

Die Anschlagpunkt muss in geeigneter Umgebung aufbewahrt werden (z.B. trocken, nicht korrosiv, usw.)

Bausatz Unterlegscheibe und Mutter ist separat zu bestellen

Übersetzung der in italienischer Sprache erstellten Originalanweisungen